RELAZIONE DI MISSIONE
Bilancio al 31.12.2025

1) INFORMAZIONI SUL ENTE

Aiutare senza Confini ODV è stata fondata nel settembre 2002 ed è iscritta nel registro delle associazioni di volontariato con D.L. 20/1.1 del 4.2.2003. Trasformata in associazione con personalità giuridica, iscritta nel "registro delle persone giuridiche di diritto privato" al n. 370 con decreto 220/1.1 del 10.08.2010. Con il 2 aprile 2019 con certificazione notarile, Aiutare senza Confini ha aggiunto al proprio statuto la denominazione di "organizzazione di volontariato". Questo è stato approvato con decreto del Presidente della giunta provinciale n. 10716/2021 del 14.06.2021.

Con decreto n. 16177/2022 ai sensi e per gli effetti dell'articolo 54 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 s.m.i. e dell'articolo 31 del decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali 15 settembre 2020, n. 106, è stata effettuata l'iscrizione dell'ente "Helfen ohne Grenzen EO /Aiutare senza confini ODV" nella sezione " Organizzazioni di volontariato" del Registro unico statale del Terzo settore. L'associazione è stata iscritta al RUNTS con il numero 48810 il 16/09/2022.

L'associazione persegue un obiettivo senza scopo di lucro e di solidarietà in cui si oppone a tutte le forme di repressione e interdizione dei diritti umani, in primo luogo quelli relativi alle minoranze, sia se esercitata da regimi dittatoriali, che causata da guerre o assuma qualsiasi altro connotato di violenza fisica e psichica (per esempio, varie forme di repressione psico-fisica, deportazione, stupri, torture, digiuni forzati, divieto di esercizio della propria cultura, ecc.).
L'associazione intende realizzare i propri obiettivi innanzitutto portando aiuti di vario tipo a persone sofferenti a causa di fame, malattie, mancanza di istruzione, miseria e abbandono totale in seguito a guerre, oppressione, atti di dispotismo, forme di repressione, tortura ecc. Detti aiuti consistono soprattutto in denaro, cibo, vestiti, strumenti e apparecchiature di vario tipo, medicine, alloggi, libri di testo e materiali didattici, strumenti di formazione, informazioni varie, ecc., ciò a dire: il minimo indispensabile per la conduzione di una vita dignitosa.
L'associazione coordina le proprie attività con persone, organizzazioni e associazioni che operano a livello nazionale e internazionale e con realtà presenti negli stessi paesi destina-tari dell'aiuto.
Le attività dell'associazione si orientano in direzione

RECHENSCHAFTSBERICHT
Jahresabschluss zum 31.12.2025

1) ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUR KÖRPERSCHAFT

Helfen ohne Grenzen wurde im September 2002 gegründet und ist eingetragen im Verzeichnis der ehrenamtlich tätigen Vereine mit L.D. 20/1.1 vom 4.2.2003. Umwandlung in Verein mit Rechtspersönlichkeit, eingetragen im „Register der juristischen Personen des Privatrechtes" unter Nr. 370 mit Dekret 220/1.1 vom 10.08.2010. Mit dem 2. April 2019 per notariellen Beglaubigung hat Helfen ohne Grenzen die Bezeichnung „Ehrenamtliche Organisation" ins Statut aufgenommen. Diese wurde mit Dekret des Landeshauptmannes Nr. 10716/2021 vom 14.06.2021 genehmigt.

Mit Dekret Nr. 16177/2022, im Sinne und mit Wirkung des Artikels 54 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 3. Juli 2017, Nr. 117 i. g. F. und des Artikels 31 des Dekretes des Ministers für Arbeit und Sozialpolitik vom 15. September 2020, Nr. 106, erfolgte die Eintragung der Körperschaft „Helfen ohne Grenzen EO /Aiutare senza confini ODV" in die Sektion „ehrenamtliche Organisationen" des staatlichen Einheitsregisters des Dritten Sektors. Der Verein wurde mit der Nummer 48810 am 16.09.2022 ins RUNTS eingetragen.

Der Verein verfolgt eine gemeinnützige und solidarische Zielsetzung, in dem er sich gegen jede Form der Unterdrückung und Beraubung der Freiheitsrechte von Menschen, in erster Linie von Minderheiten, egal ob durch diktatorische Regimes, Krieg oder jede andere Form der physischen und psychischen Gewalt (z.B. Repressalien, Willkür, Deportation, Vergewaltigung, Folter, Nahrungsentzug, Bildungsentzug, etc.) wendet.
Der Verein wird seinen Vereinszweck insbesondere dadurch verwirklichen, als er Menschen, die als Folge von Krieg, Unterdrückung, Willkür, Repressalien, Folter, etc. an Hunger, Krankheiten, Bildungsmangel, Elend und Verwahrlosung, etc. leiden, Hilfen verschiedener Art zur Verfügung stellt; insbesondere Geld, Lebensmittel, Kleider, Instrumente und Werkzeuge aller Art, Medikamente, Unterkunft, Bücher und Lehr-/bzw. Lernbehelfe, Ausbildungsmaßnahmen, Informationen, etc. sowie alles, das zur Bestreitung eines menschenwürdigen Daseins nötig ist.
Der Verein koordiniert seine Tätigkeit mit entsprechend wirkenden Personen, Organisationen und Vereinen im In- und Ausland, auch in den

delle linee-base del programma decise dall'Assemblea generale dei soci.

L'associazione persegue esclusivamente e direttamente fini non lucrativi. L'associazione si considera un'organizzazione senza scopo di lucro con soci volontari. I fondi dell'associazione e le eventuali eccedenze non possono essere distribuiti tra i soci e devono essere utilizzati per i fini istituzionali dell'associazione.
La partecipazione all'associazione da parte dei soci è volontaria e onoraria, senza alcuna intenzione - anche indiretta - di trarre profitto, e viene effettuata esclusivamente per solidarietà.

L'attuale team di Aiutare senza Confini ODV è composto da 5 membri del consiglio direttivo, che svolgono i loro compiti su base volontaria, un organo di controllo e 2 impiegate.

L'associazione è esente dall'imposta regionale sulle attività produttive IRAP. La sede legale dell'associazione è a Bressanone, in via Stazione 27 e non ci sono filiali.

2) DATI SUGLI ASSOCIATI

Al 31.12.2025, risultano iscritti nel libro soci 54 soci.

Qualsiasi persona fisica o giuridica, così come gruppi e associazioni possono diventare soci dell'associazione. Essi devono anche essere organizzazioni di volontariato registrate.

I nostri soci sono stati informati sulle ultime novità durante tutto l'anno commerciale con 12 newsletter. Un'assemblea generale dei soci si è tenuta il 14 aprile 2025.

3) CRITERI DI VALUTAZIONE E DI REDAZIONE DEL BILANCIO

PRINCIPIO DI REDAZIONE

A partile dall'anno 2021 è stato registrato secondo il principio di competenza. Il bilancio al 31.12.2025 è stato redatto in conformità ai vigenti principi contabili italiani, al fine di fornire una rappresentazione veritiera e corretta della situazione patrimoniale, finanziaria e reddituale di Aiutare senza Confini ODV. Vengono di seguito esposte le informazioni richieste.
La presentazione delle informazioni contenute nel presente documento è conforme alle linee guida del

betroffenen Ländern.
Die Ausrichtung der Arbeit des Vereines richtet sich an dem von der Mitgliederversammlung beschlossenen Grundsatzprogramm.

Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke. Der Verein versteht sich als Organisation ohne Gewinnabsichten mit ehrenamtlichen Mitgliedern. Die Mittel des Vereins und eventuelle Überschüsse dürfen nicht unter den Mitgliedern verteilt und müssen für die institutionellen Ziele des Vereins verwendet werden.
Die Mitarbeit im Verein durch Mitglieder ist freiwillig und ehrenamtlich, ohne – auch nur indirekte – Gewinnabsicht und wird ausschließlich aus Solidarität geleistet.

Das derzeitige Team von Helfen ohne Grenzen EO besteht aus 5 Vorstandsmitgliedern, die ihre Tätigkeit ehrenamtlich ausüben, einem Kontrollorgan und 2 Angestellten.

Der Verein ist von der regionalen Körperschaftssteuer IRAP befreit. Der Vereinssitz befindet sich in 39042 Brixen, Bahnhofstraße 27 und es bestehen keine Zweigstellen.

2) DATEN ÜBER DIE MITGLIEDER

Am 31.12.2025 resultieren aus dem Mitgliederregister insgesamt 54 Mitglieder.
Mitglied des Vereins kann jede natürliche oder juristische Person, sowie Gruppen und Vereine werden. Körperschaften müssen ebenfalls eingetragene ehrenamtliche Organisationen sein.

Unsere Mitglieder wurden über das ganze Geschäftsjahr mit 12 Newsletter über die Tätigkeiten informiert. Am 14. April 2025 fand eine Mitgliedervollversammlung statt.

3) GRUNDSÄTZE UND BEWERTUNGSKRITERIEN ZUR ERSTELLUNG DES JAHRESABSCHLUSSES

GRUNDSÄTZE

Seit Beginn 2021 wird die Buchhaltung mittels Kompetenzprinzip erfasst. Der Jahresabschluss zum 31.12.2025 wurde unter Beachtung der geltenden Bestimmungen zur italienischen Rechnungslegung aufgestellt, so dass er ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Vereins vermittelt. Es werden die zu diesem Zweck ergänzenden Informationen erteilt.

Decreto Ministeriale n. 39 del 5 marzo 2020. Anche la struttura dello stato patrimoniale e del rendiconto gestionale è concepita secondo le nuove istruzioni del Ministero del Lavoro. Gli importi nello stato patrimoniale e nel rendiconto gestionale sono indicati in centesimi di euro. Nella relazione di missione, gli importi iscritti sono arrotondati all'unità di euro.
Nella redazione del bilancio sono stati rispettati i principi della chiarezza e della rappresentazione veritiera e corretta, di cui all'art. 2423 del Codice civile. Ai sensi dell'articolo 2423-bis del Codice civile, sono state inoltre tenute in considerazione le seguenti disposizioni:

- La valutazione delle singole voci è stata effettuata secondo il principio della prudenza e nella prospettiva della continuazione dell'attività.
- L'esposizione delle singole voci è stata effettuata tenendo conto della funzione economica (sostanza) di ogni voce considerata e non prettamente formale.
- Sono stati considerati esclusivamente i ricavi già realizzati alla chiusura dell'esercizio; si è invece tenuto conto di rischi e perdite di competenza dell'esercizio, anche se si è venuti a conoscenza soltanto dopo la data di chiusura dell'esercizio.
- I ricavi e proventi, costi ed oneri sono stati contabilizzati secondo il principio di competenza, indipendentemente dalla data dell'incasso o del pagamento.

Lo stato patrimoniale, il conto economico e le informazioni di natura contabile contenute nella presente nota integrativa sono conformi alle scritture contabili, da cui sono stati direttamente desunti.
Nell'esposizione dello stato patrimoniale e del rendiconto gestionale non sono stati effettuati raggruppamenti, estensioni o modifiche alla struttura ministeriale.

Ai sensi dell'art. 2424 del Codice civile si conferma che non esistono elementi dell'attivo o del passivo che ricadano sotto più voci del prospetto di bilancio.

CRITERI DI VALUTAZIONE APPLICATI

I criteri applicati nella valutazione delle voci di bilancio e nelle rettifiche di valore sono conformi alle disposizioni del Codice civile e alle indicazioni contenute nei principi contabili emanati dall'Organismo Italiano di Contabilità (OIC).
I valori iscritti nell'attivo dello stato patrimoniale sono stati valutati secondo quanto previsto dall'art. 2426

Die Darstellung der in diesem Dokument enthaltenen Angaben entsprechen den neuen Anweisungen des Ministerialdekrets Nr. 39 vom 5. März 2020. Auch die Struktur der Bilanz und der Erfolgsrechnung sind im Einklang mit den neuen Anweisungen des Arbeitsministeriums gestaltet.
Die Beträge in der Bilanz und in der Erfolgsrechnung werden in Eurocent ausgewiesen. Im Rechenschaftsbericht werden die Beträge gerundet und in ganzen Euro ausgewiesen.
Bei der Erstellung des Jahresabschlusses sind die in Art. 2423 ZGB genannten Grundsätze der Klarheit sowie der wahrheitsgetreuen und korrekten Darstellung eingehalten worden. Im Sinne von Art. 2423-bis ZGB wurden zudem folgende Vorschriften beachtet:

- Die Bewertung der einzelnen Posten erfolgte nach dem Vorsichtsprinzip unter Berücksichtigung der Fortführung der Geschäftstätigkeit.
- Die Ausweisung der einzelnen Posten erfolgt nach deren wirtschaftlichen Bedeutung (Substanz) und nicht aus formal-rechtlicher Sicht.
- In der Bilanz sind nur Erlöse enthalten, die zum Bilanzstichtag bereits realisiert waren; berücksichtigt wurden hingegen Risiken und Verluste, die wirtschaftlich dem Geschäftsjahr zuzurechnen sind, auch wenn sie erst nach dem Abschluss bekannt geworden sind.
- Die wirtschaftlich dem Geschäftsjahr zuordenbaren Aufwendungen und Erlöse wurden unabhängig vom Datum der Zahlung bzw. des Inkassos berücksichtigt.

Die Bilanz, die Erfolgsrechnung und die buchhalterischen Angaben in diesem Rechenschaftsbericht zum Jahresabschluss stimmen mit den Angaben in den Rechnungslegungsunterlagen, denen sie entnommen wurden, überein.
Bei der Aufstellung der Bilanz und der Erfolgsrechnung wurden die laut Ministerialdekret vorgesehenen Positionen weder abgeändert noch gekürzt oder ergänzt.
Gemäß Art. 2424 ZGB wird bestätigt, dass keine Bestandteile der Aktiva oder Passiva unter mehrere Posten der Gliederung des Jahresabschlusses fallen.

ANGEWANDTE BEWERTUNGSKRITERIEN

Die bei der Bewertung der Bilanzposten und bei Wertberichtigungen angewandten Kriterien entsprechen den Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuchs und den Vorgaben der vom italienischen Rechnungslegungsgremium (Organismo Italiano di Contabilità-OIC) herausgegebenen

del c.c. e secondo i principi contabili italiani vigenti. Nei seguenti paragrafi vengono esposti i criteri applicati alle singole voci.

Immobilizzazioni immateriali
Le attività immateriali sono state valutate al costo al netto dei contributi ricevuti e dei rispettivi ammortamenti.

Immobilizzazioni materiali
Le immobilizzazioni materiali sono iscritte in bilancio al costo di acquisto e/o di produzione, aumentato degli oneri accessori sostenuti e al netto delle quote di ammortamento. Il costo di produzione corrisponde all'insieme di tutti i costi di fabbricazione sostenuti fino all'entrata in funzione del bene, sia che si tratti di costi ad esso direttamente riferibili, sia che si tratti di costi relativi a lavorazioni comuni per la quota ragionevolmente ad esso imputabile. Nel costo di produzione non sono compresi gli interessi passivi.
Anche nelle immobilizzazioni materiali gli eventuali contributi sono stati detratti. I beni materiali di scarso valore (con costi di acquisto inferiori a 500 euro) sono detratti per intero come spese dell'esercizio, a causa della non essenzialità. L'effetto non incide sul principio di chiarezza dell'esposizione in bilancio.

Crediti iscritti nell'attivo circolante
I crediti verso clienti iscritti nell'attivo circolante sono stati valutati al presumibile valore di realizzo e iscritti al loro valore nominale.

Disponibilità liquide
Sono iscritte per il loro valore nominale. L'importo effettivo dei depositi bancari è stato verificato sulla base di appositi prospetti di riconciliazione tra quanto evidenziato dalle risultanze degli estratti conto bancari e i dati della contabilità.

Ratei e risconti attivi
I ratei e risconti attivi includono esclusivamente costi di competenza dell'esercizio successivo ossia degli esercizi successivi, ma già pagati nel corso dell'esercizio in commento.

Rechnungslegungsgrundsätze.
Die in der Bilanz als Aktivvermögen ausgewiesen Werte wurden gemäß den Bestimmungen in Art. 2426 ZGB und nach Maßgabe der geltenden italienischen Grundsätze zur Rechnungslegung bewertet. In folgenden Abschnitten werden die Kriterien zu den einzelnen Posten aufgeführt.

Immaterielle Vermögensgegenstände
Die immateriellen Vermögensgegenstände wurden zu ihren Gestehungskosten angesetzt, abzüglich der gegebenenfalls erhaltenen Beiträge und der entsprechenden Abschreibungen.

Sachanlagen
Die Sachanlagen werden in der Bilanz zu Anschaffungs- und/oder Herstellungskosten, zuzüglich der angefallenen Nebenkosten und abzüglich der Abschreibungen, ausgewiesen. Die Herstellungskosten entsprechen der Summe aller bis zur Inbetriebnahme des Vermögenswerts angefallenen Herstellungskosten, unabhängig davon, ob es sich um direkt zurechenbare Kosten oder um Kosten für gemeinsame Arbeitsleistungen handelt, soweit diese dem Vermögenswert in angemessener Höhe zugeordnet werden können. In den Herstellungskosten sind keine Zinsaufwendungen enthalten.
Auch bei den Sachanlagen wurden die erhaltenen Investitionsbeiträge entsprechend abgezogen. Geringwertige Wirtschaftsgüter (mit Anschaffungskosten bis zu ca. 500 Euro) werden wegen Unwesentlichkeit zur Gänze als Aufwand des Geschäftsjahres abgezogen. Die Bilanzklarheit wird dadurch nicht beeinträchtigt.

Forderungen des Umlaufvermögens
Die Forderungen aus Lieferungen und Leistungen sind nach Maßgabe ihrer Einbringlichkeit zum Nennwert angesetzt.

Liquide Mittel
Die Bankguthaben und die Bargeldbestände sind zum Nennwert ausgewiesen. Der tatsächliche Betrag der Bankeinlagen wurde anhand entsprechender Abstimmungslisten überprüft, in denen die Angaben aus den Kontoauszügen mit den Daten der Buchhaltung abgeglichen wurden.

Aktive Rechnungsabgrenzungen
Die aktiven Rechnungsabgrenzungen beinhalten ausschließlich Aufwendungen, deren entsprechende Zahlungen bereits getätigt worden sind, aber, nach

Patrimonio netto
Le voci del patrimonio netto vengono rappresentate in base al principio contabile OIC 28 al valore nominale. Il patrimonio netto disponibile è costituito dalla riserva statutaria di 5.500,00 euro, dalle eccedenze degli esercizi precedenti e dall'eccedenza dell'esercizio in esame. Eventuali perdite degli esercizi precedenti sono già stati compensati con la «riserva da utili ed eccedenze»

Fondi per rischi e oneri
I fondi per rischi sono stati stanziati in base al principio di prudenza a copertura dei rischi la cui esistenza è ritenuta certa o probabile, per le quali alla chiusura dell'esercizio non sono determinabili l'ammontare o la data di sopravvenienza.
I fondi per oneri si riferiscono invece a progetti futuri e attività che non sono state completate, o a importi che devono essere destinati a progetti pianificati.

Trattamento di fine rapporto
Il fondo trattamento di fine rapporto riguarda l'intera passività maturata nei confronti dei dipendenti in conformità alla legislazione vigente (art. 2120 c.c.) ed ai contratti collettivi alla data di chiusura del bilancio.

Debiti
I debiti sono stati esposti al valore nominale.

Ratei e risconti passivi
I ratei e risconti passivi includono costi/pagamenti di esercizi successivi che in base al principio di competenza sono relativi all'esercizio corrente (rateo passivo) e proventi di competenza di esercizi successivi, ma per il quali il pagamento è già avvenuto (risconto passivo).

4) MOVIMENTI DELLE IMMOBILIZZAZIONI

Nel corso dell'esercizio sono state acquisite immobilizzazioni materiali per un valore di 907 €; si

dem Prinzip der wirtschaftlichen Zuordnung, dem bzw. den folgenden Geschäftsjahren zuzurechnen sind.

Eigenkapital
Die Posten werden in der Bilanz gemäß den Bestimmungen des OIC-Rechnungslegungsgrundsatzes Nr. 28 zu ihrem Buchwert ausgewiesen.
Das freie Eigenkapital besteht aus der satzungsgemäßen Rücklage über 5.500,00 Euro, aus den Überschüssen der Vorjahre und dem Überschuss des Berichtjahres. Evtl. Fehlbeträge der Vorjahre wurden bereits mit der „Rücklage aus Gewinne und Überschüsse" verrechnet.

Rückstellungen für Risiken und Aufwendungen
Die Rückstellungen für Risiken werden unter Beachtung des Vorsichtsprinzips für alle zum Zeitpunkt der Bilanzerstellung erkennbaren Risiken und der Höhe oder dem Grunde nach ungewissen Verbindlichkeiten in dem nach vernünftiger kaufmännischer Beurteilung erforderlichen Ausmaß gebildet.
Die Rückstellungen für Aufwendungen betreffen hingegen zukünftige Projekte und nicht abgeschlossene Aktivitäten, bzw. Mittel, die geplanten Projekten zuzuweisen sind.

Abfertigungen für Arbeitnehmer
Die Rückstellung für Abfertigungen (TFR) entspricht der Verbindlichkeit des Vereins gegenüber den zum Ende des Geschäftsjahres beschäftigten Dienstnehmern, und zwar laut den geltenden gesetzlichen Bestimmungen (Artikel 2120 ZGB), den Arbeitsverträgen und den Betriebsvereinbarungen.

Verbindlichkeiten
Die Verbindlichkeiten sind zum Nennwert ausgewiesen.

Passive Rechnungsabgrenzungen
Die passiven Rechnungsabgrenzungen betreffen zum einen Aufwendungen bzw. Zahlungen der nachfolgenden Geschäftsjahre, die jedoch nach dem Grundsatz der wirtschaftlichen Zuordnung noch das laufende Geschäftsjahr betreffen (antizipative Posten) und zum anderen Erlöse, die nach dem Grundsatz der wirtschaftlichen Zuordnung die nachfolgenden Geschäftsjahre betreffen und deren Zahlung bereits erfolgt ist (transitorische Posten).

4) BEWEGUNGEN DES ANLAGEVERMÖGENS

Im Berichtsjahr wurden materielle Sachanlagen im

tratta di attrezzature informatiche. Nell'esercizio 2025 non sussistono né immobilizzazioni immateriali né finanziarie. Alla data di chiusura dell'esercizio non risultano contratti di leasing in essere.

5)COSTI DI IMPIANTO E DI AMPLIAMENTO E COSTI DI SVILUPPO

A chiusura dell'esercizio non risultano costi di questa natura.

6) CREDITI, DEBITI E GARANZIE

I crediti ammontano a euro 116.207 (anno precedente 90.884 euro). Di questi 97.285 euro provengono da crediti verso enti pubblici. Di questi, 56.605 euro provengono da crediti verso la provincia autonoma di Bolzano e 40.680 euro da crediti verso la Regione Trentino-Alto Adige. Inoltre, abbiamo crediti nei confronti del nostro partner di progetto Help without Frontiers per un importo di 18.922 euro.

Alla data di chiusura del bilancio l'associazione dispone di disponibilità liquide di euro 673.585 (anno precedente 649.254 euro).

Il fondo per il trattamento di fine rapporto (TFR) ammonta al 31.12.2025 a 3.447 euro (anno precedente: 2.638 euro) e si riferisce al diritto al TFR maturato dalle dipendenti alla data di chiusura del bilancio.

I debiti alla data di bilancio ammontano a 12.654 (anno precedente 21.881 euro). Di cui 81 euro derivano da debiti verso fornitori, 1.257 euro derivano da debiti tributari, 5.030 euro derivano da debiti istituti di previdenza e di sicurezza sociale e 6.285 euro verso dipendenti e collaboratori.

Alla data di chiusura del bilancio non risultano crediti e debiti con una durata residua superiore all'anno.

Non esistono impegni, garanzie o passività potenziali non risultanti dallo stato patrimoniale.
Nel corso dell'esercizio non è stato posto in essere alcun accordo non risultante dallo stato patrimoniale (art. 2427, co. 1, n. 9 c.c.).

Wert von 907 € angeschafft; hierbei handelt es sich um EDV-Ausstattung. Im Geschäftsjahr 2025 bestehen weder immaterielle Vermögenswerte noch Finanzanlagen. Zum Bilanzstichtag bestehen keine Leasingverträge.

5) ERRICHTUNGS- UND ERWEITERUNGSKOSTEN UND ENTWICKLUNGSKOSTEN

Zum Bilanzstichtag sind keine Anlagegüter dieser Natur bilanziert.

6) FORDERUNGEN, VERBINDLICHKEITEN UND SICHERSTELLUNGEN

Die Forderungen belaufen sich auf 116.207 Euro (Vorjahr 90.884 Euro). 97.285 Euro sind Forderungen gegenüber öffentlichen Einrichtungen. Davon sind Euro 56.605 Euro Forderungen gegenüber der Autonomen Provinz Bozen und 40.680 Euro Forderungen gegenüber der Region Trentino Südtirol. Des Weiteren bestehen Forderungen gegenüber unserem Projektpartner Help without Frontiers von 18.922 Euro.

Zum Bilanzstichtag verfügt der Verein über liquide Mittel von insgesamt 673.585 Euro (Vorjahr 649.254 Euro).

Die Rückstellung für Abfertigungen (TFR) beläuft sich zum 31.12.2025 auf 3.447 Euro (Vorjahr: 2.638 Euro) und bezieht sich auf den zum Bilanzstichtag angereiften Abfertigungsanspruch der Mitarbeiterinnen.

Die Verbindlichkeiten belaufen sich zum Bilanzstichtag auf 12.654 Euro (Vorjahr 21.881 Euro). Davon beziehen sich 81 Euro auf Verbindlichkeiten gegenüber Lieferanten, 1.257 Euro Verbindlichkeiten an Steuern, 5.030 Euro gegenüber Vorsorgeeinrichtungen und 6.285 Euro Verbindlichkeiten gegenüber Lohnabhängigen und Mitarbeitern.

Es bestehen zum Bilanzstichtag keine Forderungen und Verbindlichkeiten mit einer Restlaufzeit von über einem Jahr.

Es liegen keine finanziellen Verpflichtungen, Garantien oder Eventualverbindlichkeiten, die nicht Gegenstand der Bilanz sind, vor.
Es bestehen keine außerbilanziellen Geschäfte und Vereinbarungen, die sich auf die Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft auswirken (Artikel 2427, Abs., Ziffer 9 ZGB).

7) RATEI E RISCONTI

I ratei e risconti attivi si riferiscono ad assicurazioni pagate anticipatamente per 769 euro e a canoni di utilizzo software per 21 euro (anno precedente 6.324 euro).

I ratei e risconti passivi pari a 28.554 euro (anno precedente 31.042 euro) riguardano contributi di fondazioni che, secondo il principio della competenza economica, si riferiscono all'esercizio successivo e il cui pagamento è già stato effettuato (poste transitorie).

8) MOVIMENTI DELLE VOCI DI PATRIMONIO NETTO

Come Fondo di dotazione sono stati esposti i 5.500 euro, pari al capitale minimo richiesto per l'iscrizione al registro pubblico delle persone giuridiche di diritto privato.

Il patrimonio libero di Aiutare senza confini ODV ammonta a 741.243 euro (anno precedente 685.401 euro) ed è costituito dagli avanzi degli esercizi precedenti al netto dei disavanzi.

9) FONDI E CONTRIBUTI VINCOLATI

I contributi riconosciuti da enti pubblici e da fondazioni sono stati utilizzati conformemente alla loro destinazione.

10) DEBITI PER EROGAZIONI LIBERALI CONDIZIONATE

Alla data di chiusura del bilancio non esistono debiti derivanti da donazioni condizionate.

11) PROVENTI E COSTI

Il conto economico evidenzia il risultato economico dell'attività istituzionale dell'esercizio 2025 di Aiutare senza Confini ODV.

Gli oneri e i proventi sono imputati secondo i principi di prudenza e di competenza.

RICAVI

I ricavi complessivi dell'anno di riferimento 2025 ammontano a 586.200 euro (anno precedente 539.638 euro).

A) RICAVI, RENDITE E PROVENTI DA ATTIVITA` DI INTERESSE GENERALE

I proventi dell'attività di interesse generale di Aiutare senza Confini ODV ammontano a 571.519 euro (anno precedente 516.936 euro).

I proventi sono composti dalle seguenti voci:

7) AKTIVE UND PASSIVE RECHNUNGSABGRENZUNGEN

Die aktiven Rechnungsabgrenzungen beziehen sich auf im Voraus bezahlte Versicherungen über 769 Euro und Nutzungsgebühren Software über 21 Euro (Vorjahr 6.324 Euro). Die passiven Rechnungsabgrenzungen über 28.554 Euro (Vorjahr 31.042 Euro) betreffen Beiträge von Stiftungen, die nach dem Grundsatz der wirtschaftlichen Zuordnung das nachfolgende Geschäftsjahr betreffen und deren Zahlung bereits erfolgt ist (transitorische Posten).

8) BEWEGUNGEN DES EIGENKAPITALS

Als Gründungskapital wurden die 5.500 Euro angesetzt, welche als Mindestkapital für die Eintragung in das Landesregister der juristischen Personen des Privatrechts fungieren.

Das freie Kapital von Helfen ohne Grenzen EO beträgt 741.243 Euro (Vorjahr 685.401 Euro) und besteht aus den Überschüssen der Vorjahre abzüglich der Fehlbeträge.

9) ZWECKBESTIMMTE FONDS UND BEITRÄGE

Die von öffentlichen Körperschaften und von Stiftungen anerkannten Beiträge wurden im Einklang mit deren Zweckbestimmung eingesetzt.

10) VERBINDLICHKEITEN AUFGRUND BEDINGTER SPENDEN

Zum Bilanzstichtag bestehen keine Verbindlichkeiten aufgrund bedingter Spenden.

11) EINNAHMEN UND AUSGABEN

Die Erfolgsrechnung stellt das Ergebnis der im Berichtsjahr 2025 durchgeführten institutionellen Tätigkeit von Helfen ohne Grenzen EO dar.

Die Aufwendungen und Erlöse wurden nach den Grundsätzen der Vorsicht und der zeitgerechten Zurechnung ausgewiesen.

ERTRÄGE

Die Gesamterträge aus dem Bezugsjahr 2025 betragen 586.200 Euro (Vorjahr 539.638 Euro).

A) ERTRÄGE, RENDITEN UND EINNAHMEN AUS TÄTIGKEITEN VON ALLGEMEINEM INTERESSE

Die Erträge aus Tätigkeiten von allgemeinem Interesse von Helfen ohne Grenzen EO belaufen sich auf 571.519 Euro (Vorjahr 516.936 Euro)

Dabei setzten sich die Erträge aus folgenden Positionen zusammen:

- Proventi da quote associciative

Nel 2025 54 soci hanno versato la quota associativa per un totale di 3.325 euro (anno precedente 3.025 euro da 53 soci).

- Erogazioni liberali

2024 Aiutare senza Confini ODV ha ricevuto erogazioni libere per un totale di euro 307.080 (anno precedente 278.713 euro).

- Proventi del 5 per Mille

Nel 2025, 37.737 euro sono stati dedicati ad Aiutare senza Confini ODV dai contributi del 5 per Mille con l'anno di riferimento 2024. (anno precedente 39.989 euro).

- Contributi da soggetti privati

Da privati, Helfen ohne Grenzen EO ha ricevuto 109.467 euro (anno precedente 85.270 euro).

- Contributi da enti pubblici

Nel 2025 Aiutare senza Confini ODV ha ottenuto 105.172 euro di contributi da enti pubblici (anno precedente 109.936), di cui 58.000 euro derivano da contributi da parte della Regione Trentino-Alto Adige e 47.172 euro derivano da contributi da parte della Provincia Autonoma di Bolzano.

- Altri ricavi, rendite e proventi

Gli altri ricavi, rendite e proventi ammontano a 8.739 euro e si riferiscono a diversi arrotondamenti positivi e a differenze cambio positive.

D) RICAVI, RENDITE E PROVENTI DA ATTIVA`FINANZARIE

I ricavi da attività finanziarie e patrimoniali ammontano a 14.681 euro (anno precedente 22.702 euro).

ONERI

Gli oneri sono imputati per competenza e secondo natura nel rispetto del principio di correlazione con i proventi. Nell'esercizio 2025 gli oneri di Aiutare senza Confini ODV ammontano a 530.358 euro (anno precedente 469.106 euro).

A) COSTI E ONERI DA ATTIVITA´ DI INTERESSE GENERALE

- Einnahmen aus Mitgliedsbeiträgen

Im Jahr 2025 haben 54 Mitglieder den Mitgliedsbeitrag in der Höhe von insgesamt 3.325 Euro entrichtet (2024: 53 Mitglieder 3.025 Euro).

- Freiwillige Spenden

Helfen ohne Grenzen EO hat 2025 freiwillige Spenden in der Höhe von 307.080 Euro erhalten (Vorjahr 278.713 Euro).

- Einnahmen aus 5 pro Mille Zuwendungen

Im Jahr 2025 wurden 37.737 Euro aus den 5-Promille-Beiträgen mit dem Bezugsjahr 2024 Helfen ohne Grenzen ODV zugewiesen (Vorjahr: 39.989 Euro).

- Beiträge von Privaten

Von Privaten erhielt Helfen ohne Grenzen EO Euro 109.467 (Vorjahr 85.270 Euro).

- Beiträge von Öffentlichen Körperschaften

Helfen ohne Grenzen EO erhielt im Jahr 2025 Zusagen für Beiträge von öffentlichen Körperschaften in der Höhe von 105.172 Euro (Vorjahr 109.936 Euro). 58.000 Euro entfallen dabei auf Beiträge der Autonomen Region Trentino Südtirol, 47.172 Euro entfallen auf die Autonome Provinz Bozen.

- Sonstige Erträge, Einnahmen und Erlöse

Die sonstigen Erträge, Einnahmen und Erlöse betragen 8.739 Euro und beziehen sich auf verschiedene positive Rundungen und positive Wechselkursdifferenzen.

D) ERTRÄGE, RENDITEN UND ERLÖSE AUS FINANZ- UND ANLAGEVERMÖGEN

Die Erträge und Renditen aus Finanz- und Anlagevermögen betragen 14.681 Euro (Vorjahr 22.702 Euro).

AUFWENDUNGEN

Die Aufwendungen werden nach dem Grundsatz der wirtschaftlichen und periodengerechten Zurechnung erfasst und entsprechend ihrer Art, gemäß dem Grundsatz der Ertragsorientierung angerechnet. Im Geschäftsjahr 2025 belaufen sich die Aufwendungen von Helfen ohne Grenzen EO auf insgesamt 530.358 Euro (Vorjahr 469.106 Euro)

A) KOSTEN UND AUFWENDUNGEN AUS TÄTIGKEITEN VON ALLGEMEINEM INTERESSE

Nell'anno 2025 è stato speso un totale di euro 527.242 (anno precedente 466.919 euro) per attività di interesse generale.

I costi sono composti dalle seguenti voci:

- Materie prime, sussidiarie, di consumo e di merci

Si tratta di beni strumentali inferiore a 516€ per un valore complessivo di 1.092 euro.

- Servizi

I costi per servizi derivanti da attività di interesse generale ammontano a 26.724 euro (anno precedente: 13.582 euro). Di questi, 486 euro riguardano spese per l'elettricità, 93 euro materiale d'ufficio, 838 euro servizi e consulenze nella contabilità salari, 4.964 euro per l'attività di controllo ai sensi dell'art. 30 del D.Lgs. n. 117/2017 e altre consulenze, 2.565 euro spese pubblicitarie, 823 euro spese di rappresentanza e soggiorno, 2.933 euro spese di viaggio, 2.040 euro spese postali, 1.102 euro assicurazioni, 335 euro smaltimento rifiuti, 9.843 euro altre spese generali e 702 euro spese bancarie.

- Godimento beni di terzi

Sono stati sostenuti 2.825 euro per spese telefoniche e spese condominiali (anno precedente: 1.833 euro).

- Personale

Le spese per le attività di interesse generale includono anche la parte dei costi del personale.
Le spese per il personale ammontano a 71.563 euro (anno precedente: 57.959 euro). Nei costi del personale sono comprese le retribuzioni lorde, i contributi previdenziali NISF/INPS, altri contributi sociali e assistenziali per il personale, il trattamento di fine rapporto maturato (fondo pensione integrativo) e altre spese per il personale.

- Ammortamenti

91 euro si riferiscono agli ammortamenti delle macchine da ufficio.

- Oneri diverse di gestione

Sono stati sostenuti 424.948 euro per oneri diversi di gestione (anno precedente 390.945 euro). Di questi, 424.815 euro sono stati investiti nei progetti di assistenza (anno precedente 381.578 euro): 303.874 euro nelle scuole e nel dormitorio, 79.773 euro nel progetto giovanile *Rays of Youth*, 41.168 euro in aiuti

Für Tätigkeiten von allgemeinem Interesse wurden 2025 insgesamt Euro 527.242 aufgewendet (Vorjahr 466.919 Euro).

Dabei setzten sich die Kosten aus folgenden Positionen zusammen:

- Roh-, Hilfs- und Verbrauchsmaterialien sowie Verbrauchsgüter

Hierbei handelt es sich um Wirtschaftsgüter unter 516€ im Gesamtwert von 1.092 Euro.

- Dienstleistungen

26.724 Euro betragen die Kosten für Dienstleistungen aus Tätigkeiten von allgemeinem Interesse (Vorjahr 13.582 Euro). Davon entfallen 486 Euro auf Stromspesen, 93 Euro auf Büromaterial, 838 Euro auf Dienstleistungen und Beratungen in der Lohnbuchhaltung, 4.964 Euro auf die Kontrolltätigkeit gemäß Art. 30 des GvD Nr. 117/2017 und sonstige Beratungen, 2.565 Euro auf Werbespesen, 823 Euro auf Bewirtung und Unterkunftspesen, 2.933 Euro auf Reisekosten, 2.040 Euro auf Postspesen, 1.102 Euro auf Versicherungen, 335 Euro auf Abfallentsorgung, 9.843 Euro auf sonstige allgemeine Kosten, 702 Euro auf Bankspesen.

- Nutzungen der Güter Dritter

2.825 Euro wurden für Telefonspesen und Kondominiums Spesen ausgegeben (Vorjahr 1.833 Euro).

- Personal

Unter den Aufwendungen für Tätigkeiten von allgemeinem Interesse wurden auch die Personalkosten ausgewiesen.
Die Personalspesen belaufen sich auf 71.563 Euro (Vorjahr 57.959 Euro). In den Personalkosten sind die Bruttoentlohnung, die Sozialabgaben NISF/INPS, andere Sozial- und Fürsorgeabgaben für das Personal, die angereifte Abfertigung (Zusatzrentenfond), und sonstigen Personalaufwendungen enthalten.

- Abschreibungen

91 Euro beziehen sich auf Abschreibungen von Büromaschinen.

- Sonstige Betriebsausgaben

424.948 Euro wurden für betriebliche Aufwendungen aufgewendet (Vorjahr 390.945 €). Davon wurden 424.815 Euro in die Hilfsprojekte investiert (Vorjahr 381.578 Euro): 303.874 Euro in die Schulen und in das Schülerheim, 79.773 Euro in das Rays of Youth Jugendprojekt, 41.168 Euro in Notfallhilfe.

di emergenza.

D)COSTI E ONERI DA ATTIVITÀ FINANZIARIE E PATRIMONIALI

I costi e oneri da altre attività ammontano a 6 euro.

E) COSTI E ONERI DI SUPPORTO GENERALE

Questa voce comprende tutte le spese sostanza di spese di struttura di Aiutare senza Confini ODV. Queste spese ammontano a 3.110 euro (anno precedente 2.182 euro). Di questi, 135 euro sono relativi a servizi vari e 2.975 costi per il canone di utilizzo di beni di terzi (software).

12) EROGAZIONI LIBERALI RICEVUTE

Nel 2025 l'associazione ha ricevuto donazioni per un totale di 416.547 euro. Di questi, 307.080 euro sono costituiti da donazioni volontarie e 109.467 euro da contributi di privati (anno precedente: 363.983 euro).

13) DIPENDENTI E VOLONTARI

Nel 2025 Aiutare senza Confini ODV ha impiegato una collaboratrice in 62,50 % part time e un'altra con un impiego al 50,00%.

Aiutare senza Confini ODV elenca un totale di 9 volontari nel registro dei volontari alla data del bilancio. Questi includono i 5 membri del Consiglio direttivo, così come 4 persone che hanno sostenuto la associazione durante l'anno.

14) COMPENSI A ORGANO ESECUTIVO E ORGANO DI CONTROLLO

Tutti i cinque membri del consiglio direttivo di Aiutare senza Confini ODV esercitano la loro carica gratuitamente e quindi a titolo di volontariato. Non sono stati concessi anticipi o prestiti a nessun membro del consiglio direttivo, né Aiutare senza Confini ODV ha assunto obblighi per conto dell'organo esecutivo a seguito di garanzie di qualsiasi tipo. Agli organi di controllo sono stati riconosciuto compensi per un totale di 4.398,51 euro.

15) PATRIMONI DESTINATI AD UNO SPECIFICO AFFARE

L'associazione non dispone di patrimoni destinati ad uno specifico affare.

16) OPERAZIONI REALIZZATE CON PARTI CORRELATE

D)KOSTEN UND LASTEN AUS FINANZ- UND ANLAGEVERMÖGEN

Es wurden 6 Euro für Aufwendungen aus Finanz- und Anlagevermögen getätigt.

E) ZUSÄTZLICHE GEMEINKOSTEN UND LASTEN

Unter dieser Position sind strukturgebundene Verwaltungsaufwendungen ausgewiesen. Diese betrugen im Berichtsjahr 3.110 Euro (Vorjahr 2.182 Euro). Davon sind 133 Euro für diverse Dienstleistungen und 2.975 Kosten für die Nutzungsgebühr Güter Dritter (Software).

12) ERHALTENE SPENDEN

Der Verein erhielt 2025 insgesamt 416.547 Euro Spenden. Davon sind 307.080 Euro freiwillige Spenden und 109.467 Euro Beiträge von Privaten (Vorjahr 363.983 Euro).

13) PERSONAL UND FREIWILLIGE

Helfen ohne Grenzen EO hat im Jahr 2025 eine Mitarbeiterin mit 62,50 % beschäftigt und eine weitere Mitarbeiterin mit 50,00 %.

Helfen ohne Grenzen EO verzeichnet auf dem Freiwilligen-Register zum Bilanzstichtag insgesamt 9 ehrenamtlich Tätige. Darunter finden wir 5 Mitglieder des Vorstandes und 4 Freiwillige, welche regelmäßig den Verein unterstützt haben.

14) VERGÜTUNGEN AN VORSTAND UND KONTROLLORGAN

Alle fünf Verwaltungsratsmitglieder von Helfen ohne Grenzen EO üben das von ihnen bekleidete Amt unentgeltlich und somit ehrenamtlich aus. Keinem Verwaltungsratsmitglied wurden weder Vorschüsse noch Kredite gewährt, des Weiteren hat Helfen ohne Grenzen EO keinerlei Verpflichtungen im Namen des Verwaltungsorgans infolge von Garantien jeglicher Art übernommen. Den Kontrollorganen wurden im Berichtsjahr Entschädigungen über insgesamt 4.398,51 Euro anerkannt.

15) VERMÖGEN UND FINANZIERUNGEN, DIE FÜR EIN SONDERGESCHÄFT BESTIMMT SIND

Der Verein verfügt über kein Vermögen, das ausschließlich für Sondergeschäfte bestimmt ist.

16) INFORMATIONEN ÜBER GESCHÄFTE MIT NAHESTEHENDEN PARTEIEN

Die im Geschäftsjahr mit nahestehenden Personen

Le operazioni realizzate nell'esercizio con parti correlate sono state concluse a normali condizioni di mercato.
Nelle delibere del consiglio direttivo non sono sorte questioni di conflitto di interessi.

17) PROPOSTA DI DESTINAZIONE DELL'AVANZO O DI COPERTURA DEL DISAVANZO

Con riferimento all'esercizio 2025, il Consiglio Direttivo sottopone ai soci di Aiutare senza Confini ODV la seguente proposta:

-di approvare il bilancio d'esercizio al 31 dicembre 2025 nella forma appena presentata;

-destinazione dell'avanzo per un importo di 55.841 euro al capitale libero dell'associazione.

18) SITUAZIONE DELL'ENTE E DELL'ANDAMENTO DELLA GESTIONE

L'associazione ha continuato in modo regolare le sue attività istituzionali. L'associazione non è esposta a particolari rischi o incertezze.
Aiutare senza Confini ODV ha realizzato i seguenti progetti in collaborazione con il suo partner di lunga data Help without Frontiers (HwF):

Scuole
Le scuole che sosteniamo si trovano a Mae Sot e nei dintorni. Finanziamo materiale scolastico, materiale didattico, uniformi scolastiche, trasporto scolastico, attrezzature scolastiche, corsi di formazione, stipendi e spese correnti delle scuole.
Nel 2025 abbiamo sostenuto un totale di 2.494 alunni in 10 centri di apprendimento per migranti e 1 dormitorio scolastico con 45 bambini.

Progetto di formazione professionale Rays of Youth
Con il nostro programma di formazione professionale aiutiamo i giovani ad aiutare sé stessi, formandoli in due settori professionali: gastronomia (cucina/pasticceria/barista) e media/grafica. Con un programma di formazione teorico-pratico della durata di alcuni mesi, li prepariamo al mondo del lavoro. Attraverso questo progetto, aiutiamo i giovani e le loro famiglie a raggiungere l'indipendenza finanziaria. Abbiamo inoltre offerto corsi di informatica e di cucito nell'ambito di un programma più breve. Nel 2025 abbiamo formato complessivamente 148 giovani

Aiuto di emergenza
Il nostro obiettivo è alleviare le sofferenze attraverso

oder Körperschaften durchgeführten Geschäfte wurden zu normalen Bedingungen abgewickelt.
Bei den Beschlüssen des Vorstandes wurden keine Interessenskonflikte erhoben

17) VORSCHLAG ZUR ZUWEISUNG DES GEWINNES ODER ZUR ABDECKUNG DES VERLUSTES

Mit Bezug auf den Jahresabschluss 2025 unterbreitet der Vorstand den Mitgliedern von Helfen ohne Grenzen EO den nachstehenden Beschlussantrag:

- Genehmigung des Jahresabschlusses zum 31. Dezember 2025 in der vorgelegten Form und Fassung;
- Zuweisung des Überschusses in Höhe von 55.841 Euro an das freie Kapital des Vereins.

18) BETRIEBSLAGE UND GESCHÄFTSGEBARUNG DER KÖRPERSCHAFT

Die Vereinigung hat ihre institutionellen Aktivitäten regelmäßig fortgesetzt. Der Verein ist keinen besonderen Risiken und Unsicherheiten ausgesetzt.
Helfen ohne Grenzen EO hat in Zusammenarbeit mit dem langjährigem Projektpartner Help without Frontiers (HwF) folgende Projekte umgesetzt:

Schulen
Die Schulen, die wir unterstützen, befinden sich in und um Mae Sot. Wir finanzieren Schulmaterialien, Lehrmaterialien, Schuluniformen, Schülertransport, Schulausstattung, Fortbildungen, Gehälter und laufende Kosten der Schulen. Im Jahr 2025 haben wir insgesamt 2.494 Schüler*innen in 10 Migrantenlernzentren unterstützt, sowie 1 Schülerheim mit 45 Kindern.

Berufsbildungsprojekt Rays of Youth
Mit unserem Berufsbildungsprogramm praktizieren wir Hilfe zur Selbsthilfe, indem wir Jugendliche in den beiden Berufssparten Gastronomie (Kochen/Backen/Barista) und Medien-/Grafikdesign ausbilden. In einem mehrmonatigem, theorie- und praxisorientierten Ausbildungsprogramm bereiten wir sie auf die Arbeitswelt vor. Durch dieses Projekt helfen wir den Jugendlichen und deren Familien zu finanzieller Unabhängigkeit. Zudem haben wir in einem kürzeren Programm Computerkurse und Nähkurse angeboten. Im Jahr 2025 haben wir insgesamt 148 Jugendliche geschult.

Notfallhilfe
Es ist uns ein Anliegen, Leid durch gezielte und

un aiuto mirato e rapido in caso di emergenza. Alla fine di marzo 2025, un devastante terremoto ha colpito il Myanmar, causando oltre 4.300 vittime. Grazie alla collaborazione con associazioni locali, abbiamo potuto aiutare le persone in difficoltà fornendo loro generi alimentari e articoli non alimentari come teloni, coperte, zanzariere, lampade solari, sacchi per cadaveri, kit di pronto soccorso e kit igienici (assorbenti, articoli per l'igiene personale). Nel 2025 abbiamo aiutato 7.048 persone con i nostri aiuti di emergenza.

schnelle Notfallhilfe zu lindern. Ende März 2025 hat ein verheerendes Erdbeben Myanmar erschüttert, welches über 4.300 Todesopfer forderte. Dank der Zusammenarbeit mit lokalen Vereinen konnten wir in Not geratene Menschen mit Lebensmittel, sog. Non-Food-Items wie Planen, Decken, Moskitonetze, Solarlampen, Leichensäcke, Erste-Hilfe-Sets, Hygienesets (Binden, Waschutensilien) unterstützen. Im Jahr 2025 haben wir mit unserer Notfallhilfe **7.048 Menschen** unterstützt.

19) EVOLUZIONE PREVEDIBILE DELLA GESTIONE E PREVISIONI DI MANTENIMENTO DEGLI EQUILIBRI ECONOMICI E FINANZIARI

In 2025 Aiutare senza Confini ODV continua le proprie attività istituzionali in conformità con le disposizioni del proprio statuto. Nel 2026 svolgerà ancora le sue attività di progetto insieme al partner Help without Frontiers.
La struttura organizzativa molto bene e snella dell'Associazione, accompagnata da un attento controllo e una attenta pianificazione dell'attività rendono peraltro all'Associazione maggiormente in grado di far fronte ad eventuali riduzioni dei proventi e di mantenere quindi gli equilibri economici e finanziari.

19) VORAUSSICHTLICHE BETRIEBSENTWICKLUNG UND PROGNOSEN ZUR ERHALTUNG DES WIRTSCHAFTLICHEN UND FINANZIELLEN GLEICHGEWICHTS

Im Jahr 2025 hat Helfen ohne Grenzen EO seine institutionellen Tätigkeiten gemäß den Bestimmungen seiner Satzung fortgesetzt. Auch 2026 wird der Verein in gewohnter Weise die Projektaktivitäten mit dem Partner Help without Frontiers fortführen.
Aufgrund der guten und schlanken Organisationsstruktur und der vorausschauenden und sorgfältigen Planung, trägt der Verein dazu bei, dass eventuelle Einnahmeausfälle gut verkraftet werden können und somit das wirtschaftliche und finanzielle Gleichgewicht gewahrt werden kann.

20) MODALITÀ DI PERSEGUIMENTO DELLE FINALITÀ STATUTARIE

L'attività sviluppata nel corso dell'anno ha rispettato i principi relativi alle associazioni senza scopo di lucro nonché la missione e le attività di interesse generale come da statuto dell'Associazione. Il nostro metodo più importante per perseguire i nostri obiettivi è quello di informare costantemente ed entrare in contatto con i nostri donatori. Solo attraverso una comunicazione mirata possiamo far conoscere alla gente i nostri progetti di aiuto e il nostro lavoro.
I nostri donatori sono stati quindi regolarmente informati sulle nostre attività nel 2025. Abbiamo quindi inviato 12 newsletter via e-mail. Inoltre, abbiamo inviato per posta il nostro rapporto di attività con una lettera di accompagnamento e una lettera di Natale.

Grazie a costanti aggiornamenti sul sito web, a numerosi post su Instagram e Facebook e a video su YouTube, durante tutto l'anno sono state fornite informazioni sulle attività dell'associazione. I padrini delle scuole hanno inoltre ricevuto una relazione scritta dettagliata sulla loro scuola gemellata e un

20) METHODEN ZUR VERFOLGUNG DER SATZUNGSMÄSSIGEN ZIELE

Die im Laufe des Geschäftsjahres durchgeführten Aktivitäten entsprachen den Grundsätzen für gemeinnützige Vereine sowie dem Auftrag und den Aktivitäten von allgemeinem Interesse, wie sie in der Satzung des Vereins festgelegt sind. Unsere wichtigste Methode zur Verfolgung unserer Ziele ist das ständige Informieren und in Kontakttreten mit unserem Spender*innen. Nur durch gezielte Kommunikation können wir die Menschen für unsere Arbeit und unsere Hilfsprojekte sensibilisieren.
Im Jahr 2025 wurden die Spender*innen regelmäßig über die Tätigkeiten informiert. 2025 wurden 12 Newsletter per Mail versendet. Zudem wurde der Tätigkeitsbericht mit einem Begleitschreiben per Post versendet, sowie ein Weihnachtsbrief.

Mittels aktueller Beiträge auf der Homepage, zahlreichen Instagram- und Facebook Posts, sowie YouTube Videos wurde über das ganze Jahr hinweg regelmäßig über die Tätigkeit des Vereins informiert. Die Paten der Schulen erhielten zudem einen ausführlichen schriftlichen Bericht ihrer Patenschule, sowie ein Video. Anfang Mai 2025 war der Verein mit 100 Plakaten zur 5 pro Mille Kampagne an Südtirols

video. All'inizio di maggio 2025, l'associazione ha affisso 100 manifesti relativi alla campagna "5 per mille" alle fermate degli autobus dell'Alto Adige. Il 24 marzo 2025 si è tenuto un evento presso la Scuola Alberghiera Provinciale Kaiserhof. L'associazione era presente con uno stand informativo. Inoltre, l'associazione ha presentato la propria attività alla scuola elementare di Telfes.
Nel corso del 2025, la presidente ha rilasciato otto interviste radiofoniche e un'altra è stata rilasciata dalla direttrice. Sono stati inoltre pubblicati quattro articoli su giornali e riviste riguardanti l'attività dell'associazione (Dolomiten, Sonntagsblatt, ff, Geislerecho Villnöss). L'associazione è inoltre presente sulla rivista ff con 4 inserzioni.

Il 20 novembre 2025, la nostra associazione è apparsa in televisione con un servizio nel programma Rai Südtirol Magazin.
Nel corso dell'anno sono stati organizzati due concerti di beneficenza a favore dell'associazione: il 22 maggio il concerto di beneficenza del Coro Gasteig e il 13 dicembre il concerto di Natale del Coro Gasteig. Inoltre, il 21 settembre 2025, la Malga Kalcher di Racines ha organizzato un evento di beneficenza a favore dell'associazione Aiutare senza Confini ODV.
In occasione della Giornata internazionale dei diritti dell'infanzia, il 20 novembre, è stata realizzata la cosiddetta "campagna di raddoppiamento delle donazioni".
L'iniziativa natalizia "Fare del bene" si è svolta nel periodo dell'Avvento. 24 aziende altoatesine hanno partecipato all'iniziativa e raccolto donazioni a favore dei progetti.

Nel 2025, in collaborazione con Missio, Caritas e il Sonntagsblatt, è stata realizzata la cosiddetta "iniziativa del calendario dell'Avvento". A tale scopo, a fine novembre 2025, il Sonntagsblatt ha pubblicato un articolo su Aiutare senza Confini ODV e ha dedicato il calendario dell'Avvento, allegato al giornale, ai progetti dell'associazione. Le donazioni pervenute alla Caritas nel 2025 saranno devolute ad Aiutare senza Confini ODV nel 2026.

Nell'anno 2025 abbiamo presentato una domanda alla Provincia Autonoma di Bolzano e una domanda alla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige. Una domanda è stata inviata alla MISSIO Bolzano/Bressanone, due domande alla fondazione Dr. Ernst-Günther Bröder, una domanda alla fondazione Jan& Oscar, una domanda alla fondazione Harmut & Ilse Schneider e una domanda alla fondazione Fagus Lucida. Tutti loro

Bushaltestellen sichtbar. Am 24.03.2025 fand ein Event in der Landeshotelfachschule Kaiserhof satt. Der Verein war dort mit einem Informationsstand anwesend. Des Weiteren wurde die Tätigkeit des Vereins in der Grundschule Telfes vorgestellt.

Im Laufe des Jahres 2025 gab die Präsidentin insgesamt 8 Radiointerviews; ein weiteres gab die Geschäftsführerin. Zudem wurden 4 Zeitungs- bzw. Zeitschriftenartikel zur Tätigkeit des Vereins veröffentlicht (Dolomiten, Sonntagsblatt, ff, Geislerecho Villnöss). Des Weiteren war der Verein in in der ff mit 4 Inseraten präsent.

Am 20.11.2025 war unser Verein mit einem Beitrag im Fernsehen im Rai Südtirol Magazin zu sehen.

2025 wurden 2 Benefizkonzerte zugunsten des Vereins organisiert (am 22.05.2025 Benefizkonzert Chor Gasteig und am 13.12.2025 Weihnachtskonzert Chor Gasteig). Zudem organisierte die Kalcheralm aus Ratschings am 21.09.2025 ein Benefizevent zugunsten Helfen ohne Grenzen EO.

Zum Internationalen Tag der Kinderrechte am 20.11.2025 wurde die sog. „Spendenverdoppelungsaktion" durchgeführt.

Die Weihnachtsaktion „Gutes.Tun" fand in der Adventszeit statt. 24 Südtiroler Betriebe haben an der Aktion teilgenommen und Spenden für die Projekte gesammelt.

2025 wurde in Zusammenarbeit mit der Missio, der Caritas und dem Sonntagsblatt die sog. „Adventkalenderaktion" durchgeführt. Dazu veröffentlichte Ende November 2025 das Sonntagsblatt einen Artikel über Helfen ohne Grenzen EO und widmete den Adventskalender, der der Zeitung beilag, den Projekten von Helfen ohne Grenzen EO. Die Spenden, die bei der Caritas eingehen, werden 2026 Helfen ohne Grenzen EO zugeführt.

Im Jahr 2025 haben wir einen Antrag bei der Autonomen Provinz Südtirol eingereicht und einen Antrag bei der Autonomen Region Trentino Südtirol. Einen Antrag haben wir bei der MISSIO Bozen/Brixen gestellt, zwei bei der Dr. Ernst-Günther Bröder Stiftung, einen bei der Jan&Oscar Fondation, einen bei der Hartmut & Ilse Schneider Foundation und einen Antrag bei der Fagus Lucida Stiftung. Sie alle haben uns mit Beiträgen unterstützt.

– ci hanno sostenuto con un contributo.

21) ATTIVITÀ DIVERSE

Nell'esercizio di riferimento non sono state svolte attività diverse ai sensi dell´art. 6 del CTS.

21) WEITERE TÄTIGKEITEN

Im Berichtsjahr wurden keine weiteren Tätigkeiten im Sinne von Art. 6 del Kodex des Dritten Sektors durchgeführt.

22) COSTI E PROVENTI FIGURATIVI

Per l'esercizio di riferimento, si rinuncia all'esposizione di costi e proventi figurativi.

22) FIKTIVE KOSTEN UND ERTRÄGE

Für das Berichtsjahr wird auf die Darstellung der fiktiven Kosten und Erträge verzichtet.

23) DIFFERENZA RETRIBUTIVA TRA LAVORATORI DIPENDENTI

Ai sensi dell'art. 16 del decreto legislativo n. 117/2017, si conferma che tra i lavoratori dipendenti del CSV Alto Adige la differenza retributiva, calcolata sulla base della retribuzione annua lorda, non supera il rapporto di uno a otto.

23) LOHNUNTERSCHIEDE ZWISCHEN MITARBEITER/INNEN IM ANGESTELLTENVERHÄLTNIS

Im Sinne von Art. 16 des GvD Nr. 117/2017 wird bestätigt, dass der Lohnunterschied zwischen den Arbeitnehmerinnen des Vereins Helfen ohne Grenzen EO das Verhältnis von eins zu acht, berechnet auf der Grundlage des Bruttojahreslohns, nicht überschreitet.

24) RACCOLTE PUBBLICHE DI FONDI

Nell'esercizio di riferimento non si sono svolte raccolte pubbliche di fondi.

24) ÖFFENTLICHE SPENDENSAMMLUNGSAKTIONEN

Im Berichtsjahr wurden keine öffentlichen Spendensammlungsaktivitäten durchgeführt.

Bressanone/Brixen 06.03.2026

La Presidente / die Präsidentin
Sabine Holzknecht